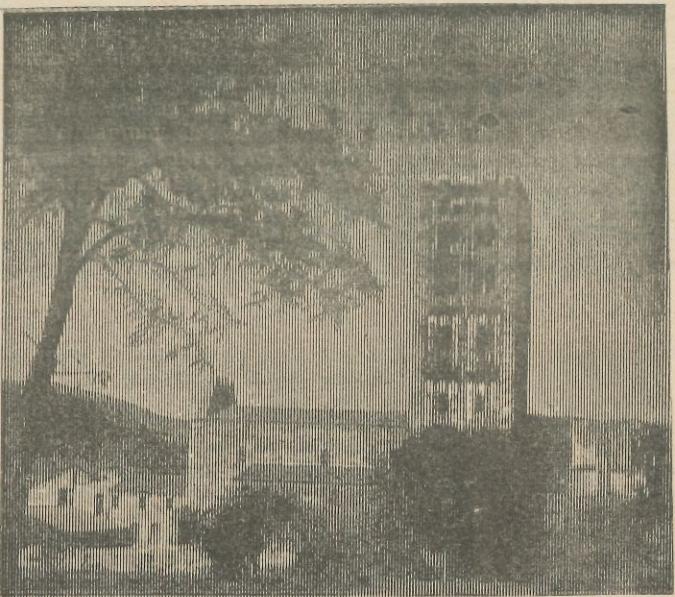


Articles de la Premsa  
amb motiu dels concerts  
del Pessebre

a

Sant Miquel de Cuixà

tele istel  
26 d'Agost de 1966



# Sant Miquel de Cuixà

El monestir que els benedictins procedents de Montserrat han tornat a la vida

**E**n les excursions al Canigó gairebé és oblidada la visita als monestirs de Sant Miquel i de Sant Martí, els dos joells més notables del massís verdagueria.

Avui, davant la proximitat de les audicions de l'oratori **El Pessebre**, programades per als propers 11 i 13 de setembre a Cuixà, escau dedicar un comentari a aquest monestir, un dels monuments més representatius de l'art romànic i pre-romànic de la Catalunya francesa, tal com el defini el gran arquitecte Josep Puig i Cadafalch.

## BREUS MOTS HISTÒRICS

Sant Miquel de Cuixà es troba situat a dos quilòmetres de Prada, al peu del Canigó, a l'alt Conflent.

Aquest cenobi benedictí fundat per l'abat Oliba, entre el 875 i el 879, es consagrà cent anys més tard (974). Fou la primera realització de l'emprendedor monjo, fundador dels monestirs de Ripoll, de Montserrat, de Sant Martí del Canigó i d'altres. D'ell es diugué que «va fer set altars, i set bisbes perquè els consagressin, segons els set dons de l'Esperit Sant».

Els primers habitants de Cuixà foren, naturalment, els monjos benedictins, presidits per l'abat Rotari, que, segons sembla, fou també l'últim abat de Sant Andreu d'Eixalada, l'antiquíssim monestir desaparegut en un aiguat o terratrèmol, i del qual Rotari fou un dels pocs sobrevivents.

A través de la història, Cuixà fou un centre principalissim d'irradiació cultural, essent considerat durant els segles X i XI principalment com el bressol de la Teologia i la Filologia

d'aquella època.

Fou l'abat Gari qui procurà al duc de Venècia, Pere Urseolo, l'ingrés dins la comunitat de Sant Miquel de Cuixà, i allí visqué fins que morí en olor de santedat. Encara avui es veneren a la capella bizantina del recinte monacal, les reliques d'aquest noble italià esdevingut sant.

Un altre sant la vida del qual va lligada al monestir, és Sant Romuald que té una capella dedicada dalt un turó proper al cenobi.

Cuixà sofri molts anys d'abandó, fins que, el 1929, per manament superior se'n féu càrrec l'orde del Cister que evità, almenys, l'enderrocament total.

Avui, declarat pel govern francès Monument Històric i ocupat de bell nou pels benedictins, Cuixà ha començat l'època de la seva restauració definitiva en la qual intervenen també els dinàmics monjos montserratins, destinats a aquest cenobi al final de l'any passat. Tot sembla indicar, doncs, que aviat arribarà el moment en què Cuixà haurà recobrat si no del tot, bona part de la seva grandesa històrica que durant mil anys atragué l'atenció de tot el món civilitzat.

## L'ESGLÉSIA

Avui totalment reconstruïda, data dels segles IX a l'XI, i amb els anys ha sofert diversos additaments. És un temple de tipus basilical de tres naus, dividides per massisses pilastres i acabades en un creuer de braços sobrerostint del cos de la nau principal. Les naus laterals daten dels segles XI i XII.

Cinc absis flanquegen l'absis central rectangular (1), i a la nau principal es troba una alta filera de finestres, obertes d'una sola esquei-

xada.

El sostre és de coberta de fusta —típica del pre-romànic—, excepte la capçalera, que és coberta amb volta de canó. Naturalment, no falten alguns arcs de ferradura, que junt amb la volta de canó, són les formes més representatives de l'art romànic.

Abans de la seva desaparició fou famós el baldaquí, obra tot ell de marbre blanc-rosat del segle XII (2). Hi ha també un bust del bisbe Carsalade, el gran restaurador dels monestirs del Rosselló.

## EL CAMPANAR

L'actual torre-campanar era pariona d'una altra aterrada per un llamp al segle passat. Consta de quatre pisos amb finestrals en tots ells i ulls de bou al pis superior. La torre és emmerletada al cim, i pot pujar-s'hi per una escala lateral. La base es reforça posteriorment.

## CAPELLA DE LA VERGE DEL PESSEBRE, A LA CRIPTA

Situada davant l'església, és del segle XI i conserva restes del retaule del Crist a l'Hort de les Oliveres, així com una imatge de Sant Joan (segle XV ?) i una imatge de Nostra Dona de la Creu o del Pessebre (segle XVI). Hi ha també instal·lat un pessebre, segons el nom de la capella.

La gruixària de les parets d'aquest petit temple és d'un metre i mig.

## EL CLAUSTRE

Pertany a tres segles: XI, XII i XIII i és de pur estil romànic. Degut a la seva vella, la

major part del claustre es troba a «The Cloisters» (al Metropolitan Museum de Nova York) i al museu de Toledo (Ohio). D'altres fragments escampats per França es troben avui en curs de reintegració al monestir. El que queda del claustre actual, són vint-i-cinc columnes senzilles i dues dobles, amb quatre capitells.

## ALTRES DEPENDÈNCIES

Hi ha també a Cuixà una capella bizantina que malgrat el seu origen, desentona notablement de la resta de l'obra. Conserva només dues absidioles i alguns arcs de marcada influència mossàrabiga i bizantina.

Poden veure's restes de pintures fresques, al mig de la nau central d'aquesta capella.

A part de l'actual cenobi (antiga Casa de l'Abat) hi ha també la capella de Sant Urseolo i les restes d'una església que quedà al descobert en produir-se l'ensorrament d'una dependència del cenobi.

Aquestes són a grans trets, les característiques principals de Sant Miquel de Cuixà, històric monument romànic al peu del Canigó, que, el proper mes de setembre, reviurà per unes hores la grandesa del passat, amb el màgic so de les veus del nostre **Orfeo Català** i la música del gran mestre **Pau Casals**.

David M. ALOY

(1) Segons Junyent, el temple constava de quatre absis secundaris; dos a cada costat de l'absis central, dividit aquest en tres absidioles.

(2) Segons el monjo historiador Garsias.

Aujourd'hui et mardi

# l'abbaye de Saint-Michel de Cuxa va servir de cadre à de grandioses cérémonies musicales

Pablo Casals dirigeant la répétition hier, dans la chapelle de Saint-Michel de Cuxa.



COMME en 1952, comme en 1953 et en d'autres occasions, l'abbaye de Saint-Michel-de-Cuxa va servir de cadre à de grandioses cérémonies musicales. Comme en ces années déjà lointaines dont nous avons pourtant gardé un merveilleux souvenir, les auditeurs privilégiés qui assisteront à ces manifestations artistiques vont certainement vibrer des heures subtiles.

Pourtant, ce ne seront plus les belles harmonies de Bach, Beethoven, Brahms, Mozart, Schubert ou Schumann, qui vont faire vibrer les voûtes de l'église abbatiale. C'est une œuvre dont le titre « El Pessèbre », en français « la crèche », ne donne pas l'idée

de grandeur qui se dégage d'elle. La musique écrite par le maître Pablo Casals sur un livret du poète Joan Alavedra, semble bien destinée au vénérable monument où nous allons l'entendre puisqu'elle raconte en catalan l'histoire de la crèche où Jésus-Christ fut mis, au moment de sa naissance, dans l'étable de Bethléem. Composé à Prades, déjà donné en différentes parties du monde, « El Pessèbre » va certainement être interprété sous peu à travers les cinq continents et, en ce chaud après-midi de septembre, nous avons l'inestimable privilège d'écouter la répétition générale sous la direction du maître Casals, devant lequel sont groupés l'Orfeo Catala de Barcelone et

l'orchestre symphonique du Capitole de Toulouse, soit plus de 200 exécutants et solistes réputés.

Devant une assistance nombreuse et bariolee, le maître, longuement applaudi, commence donc une répétition qui s'annonce laborieuse.

La place nous manque pour énumérer toutes les observations entendues au cours de cette « générale ». Elles émanent d'un chef religieusement écouté, qui sait montrer sa satisfaction chaque fois qu'il rencontre dans le discours musical la sincérité et l'émotion dont lui-même rasonne.

A 90 ans, le maître, comme toujours, ardemment voué au service de la musique, témoigne inlassablement d'une compréhen-

sion et d'une autorité aussi scrupuleuses qu'agissantes.

Après nous avoir éblouis comme violoncelliste, Casals nous captive comme chef d'orchestre, et surtout comme compositeur car l'audition de son oratorio, extrêmement intéressante de bout en bout aussi bien par l'harmonie que par la richesse des couleurs, est accessible à tous. Ceux qui, comme nous, assisteront à l'interprétation du « Pessèbre », pourront apprécier la fougueuse clarté, ainsi que l'élégante et magistrale direction d'un artiste universel qui a écrit là une œuvre extraordinairement belle et humaine.

J. G.

L'Indépendant  
12 de Setembre de 1966



• L'Orfeo Catala de Barcelone, et l'orchestre symphonique du Capitole de Toulouse.  
(Photos A. Jover « L'Indépendant »).

L'Indépendant  
11 de Setembre de 1966

S'indépendant  
12 de Septembre de 1966



**C**OMME en 1952, comme en 1953 et en d'autres occasions, l'abbaye de Saint-Michel-de-Cuxa va servir de cadre à de grandioses cérémonies musicales. Comme en ces années déjà lointaines dont nous avons pourtant gardé un merveilleux souvenir, les auditeurs privilégiés qui assisteront à ces manifestations artistiques vont certainement vivre des heures sublimes.

Pourtant, ce ne seront plus les belles harmonies de Bach, Beethoven, Brahms, Mozart, Schubert ou Schumann, qui vont faire vibrer les voûtes de l'église abbatiale. C'est une œuvre dont le titre « *El Pessèbre* », en français « la crèche », ne donne pas l'idée

de grandeur qui se dégage d'elle. La musique écrite par le maître Pablo Casals sur un livret du poète Joan Alavedra, semble bien destinée au vénérable monument où nous allons l'entendre puisqu'elle raconte en catalan l'histoire de la crèche où Jésus-Christ fut mis, au moment de sa naissance, dans l'étable de Bethléem. Composé à Prades, déjà donné en différentes parties du monde, « *El Pessèbre* » va certainement être interprété sous peu à travers les cinq continents et, en ce chaud après-midi de septembre, nous avons l'inestimable privilège d'écouter la répétition générale sous la direction du maître Casals, devant lequel sont groupés l'Orfeo Catala de Barcelone et

l'orchestre symphonique du Capitole de Toulouse, soit plus de 200 exécutants et solistes réputés.

Devant une assistance nombreuse et bariolée, le maître, longuement applaudi, commence donc une répétition qui s'annonce laborieuse.

La place nous manque pour énumérer toutes les observations entendues au cours de cette « générale ». Elles émanent d'un chef religieusement écouté, qui sait montrer sa satisfaction chaque fois qu'il rencontre dans le discours musical la sincérité et l'émotion dont lui-même rayonne.

A 90 ans, le maître, comme toujours, ardemment voué au service de la musique, témoigne inlassablement d'une compréhen-

sion et d'une autorité aussi scrupuleuses qu'agissantes.

Après nous avoir éblouis comme violoncelliste, Casals nous captive comme chef d'orchestre, et surtout comme compositeur car l'audition de son oratorio, extrêmement intéressante de bout en bout aussi bien par l'harmonie que par la richesse des couleurs, est accessible à tous. Ceux qui, comme nous, assisteront à l'interprétation du « *Pessèbre* », pourront apprécier la fougueuse clarté, ainsi que l'élégante et magistrale direction d'un artiste universel qui a écrit là une œuvre extraordinairement belle et humaine.

J. G.



**G**RANDIOSE, tel se présente l'oratorio « *El Pessèbre* », après la répétition générale à laquelle il nous a été donné d'assister hier.

Malgré ses 90 ans, le maître Casals a usé de toute son énergie, de toute sa conviction, pour que la musique et les chœurs qu'il a écrits nous soient restitués avec toute la clarté désirée, dans leur rayonnante diversité et leur impérieuse vitalité.

Cette immense fresque de la Nativité émerveillera certainement l'innombrable foule qui vient d'envahir l'abbaye de Saint-Michel-de-Cuxa, en ce dimanche 10 septembre, pour la première représentation du « *Pessèbre* ».

Du monde, il y en a partout pour écouter et pour participer à cette fête musicale qui réveillera dans bien des coeurs le souvenir des chaussures bien cirées devant la cheminée, de boules colorées de l'arbre de Noël, des cierges brûlant devant l'enfant de Judée.

Le cloître, les cours ayant été spécialement sonorisés, tout a été prévu pour que l'audition soit aussi parfaite à l'extérieur qu'elle l'est à l'intérieur de l'église.

Pourtant, à tous ceux qui ne peuvent pénétrer dans le vaste sanctuaire, il va manquer l'impressionnant spectacle des soixante-quinze musiciens et des cent

cinquante chanteurs obéissant à la baguette du magicien Casals.

Ils ne peuvent pas entendre comme nous l'inévitable brouhaha ni distinguer, assises au premier rang les personnalités officielles, civiles et religieuses.

Et pendant que nous admirons les muraillères hautes et nues, flanquées de leurs micros et de leurs charpentes brutes, pendant que nous écoutons préluder les instruments, de l'orchestre, brusquement une ovation formidabile éclate, bientôt suivie d'un silence impressionnant.

Le magicien est là, sur l'estrade, baguette en main. On se lève, on se rassied. Le spectacle va commencer.

Dès le premier coup de baguette, la musique plane souveraine, colorée. Le hautbois, la clarinette accompagnés par le tambourin chantent agréablement à notre oreille un air de sardane auxquels viennent bientôt s'unir les voix aériennes des sopranos et des ténors annonçant l'ange aux ailes dorées.

Les chœurs se mêlant à l'ensemble, nous voyons défilé divers personnages parmi lesquels « le pécheur » et « la femme qui rit » qui nous permettent d'apprécier de fort belles voix de barytons et de contratbos.

Suit alors la curieuse marche Bethléem, avec ses sonorités étranges et le défilé des rois

d'Orient, guidés par l'étoile vers la traditionnelle crèche où Marie, tout amour, tendrement émue, est représentée par la voix de soprano, alors que Joseph est lyrique, émuant au possible grâce à la voix du ténor.

Dans le décor fabuleux de l'étable, l'âne et le bœuf assistent bien sagement à la naissance de Celui qui va bouleverser le monde. La voix de basse s'exprime avec une tragique lenteur, soutenue par les accords puissants des cors, des trombones, des trompettes auxquels s'unissent les roulements sourds des timbales et le bruit fracassant des cymbales.

Alors, les tendres sons de la clarinette, les chœurs très doux et le clair et lointain tintement des cloches nous offrent l'image de la radieuse clarté illuminant l'humile réduit, et des voix angéliques glorifiant la naissance de l'enfant divin.

Puis, c'est la nuit de Noël, avec le chœur bouleversant des coeurs de l'Enfant Jésus, l'arrivée des pâtres émerveillés, le récit des offrandes et, enfin, le grandiose « Hosanna », sorte d'apothéose en l'honneur de Dieu et des hommes de bonne volonté, finissant dans le tonitruant fracas de l'orchestre, des chœurs et des quatre solistes réunis.

Ce pauvre et bref commentai-

re ne peut pas trauire l'admiration que nous portons à l'œuvre magnifique du maître, et surtout à sa musique, qui sait si bien intervenir partout où la parole ne suffit plus.

Les récits évangéliques sont bien préparés, médités et commentés par toutes les formes de l'art lyrique : chœurs effervescentes qu'entrecoupent les élans passionnés du soliste, aria tendre, délicieuse berceuse. Tout y est et arrive à créer l'ambiance même de la nativité, jusqu'en sa couleur de pastorale rustique et mystérieuse. Tout cela s'illumine au feu d'un génie musical qu'inspire un cœur pénétré d'une joyeuse tendresse. En écoutant ces pages, on risque de trouver moins grandiose la scène du Graal dans Parsifal, mais peut-être aussi moins émuante la puissante Missa Solemnis, de Beethoven. Nous devons toutefois reconnaître que le maître dispose de tous les atouts : d'un orchestre excellent, de solistes sûrs et de chœurs à la réputation bien établie.

Le maître Pablo Casals peut faire entendre son œuvre dans n'importe quelle capitale ; d'avance, il a gagné la partie avec une sûreté et une grâce proprement admirables.

J. G.

Après  
Pablo Casals

# Après l'émouvante exécution d'« El Pessebre » Pablo Casals est acclamé par une foule en délire

Une écrasante délégation de Catalans d'Espagne

entonne « El Virolai », de Vervaller, à l'issue de la représentation

Hier dimanche, dans l'après-midi, a eu lieu la première des deux interprétations de l'oratorio de Pablo Casals et Joan Alavedra, « El Pessebre ». La seconde sera donnée demain, en soirée.

Ce n'est pas sans doute un hasard si cette manifestation tombe un 11 septembre. Le 11 septembre 1714, en effet, fut donné l'assaut final de Barcelone, qui résistait depuis treize mois au siège. On sait que la Catalogne n'avait pas accepté les clauses du traité d'Utrecht qui établissait Philippe V, le neveu de Louis XIV, sur le trône d'Espagne. Elle reconnaissait les visées centralisatrices et absolutistes du prince Bourbon et aurait préféré le prince autrichien. Ces précisions ne sont pas inutiles pour comprendre l'atmosphère dans laquelle a été préparé et écouté l'oratorio de Casals.

Ceci n'était pas non plus une coïncidence fortuite. Les auditeurs, trop nombreux, débordant l'église restaurée, on avait installé des haut-parleurs dans le cloître en plein air où s'étaient rassemblées plus de mille personnes.

Dès le prélude on baignait dans la musique catalane de la fin du siècle dernier. Casals, dans sa mu-

sique descriptive, a des moments simples abondent dans « Le Pessebre », et le texte d'Alavedra, un peu naïf, s'y adapte merveilleusement. On goûte des moments de grande beauté dans la première partie, entre autres avec les thèmes agrestes, mais, dans la deuxième, on vibre, et à l'hymne final des larmes coulent de tous les yeux. Le but cherché est atteint.

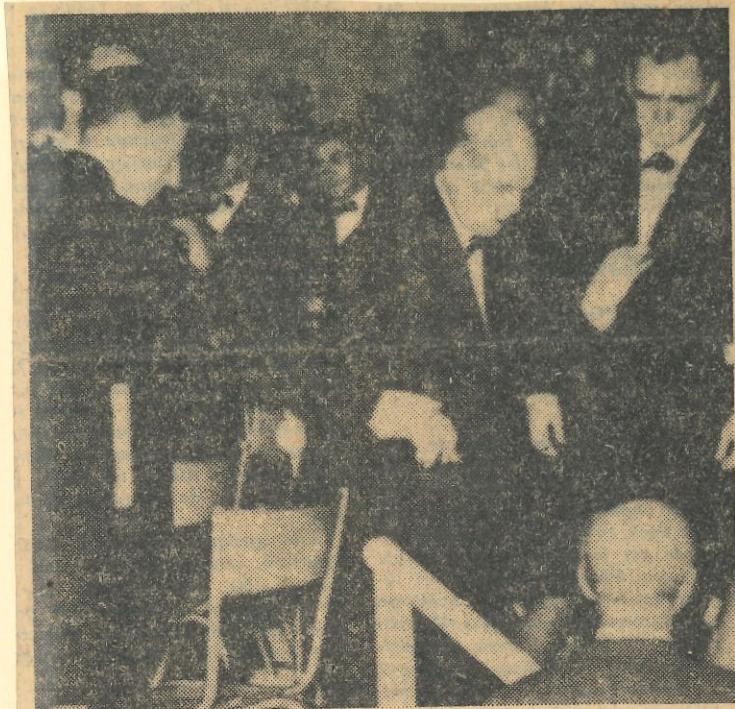
Le maître Pablo Casals,

qui va fêter dans quelques mois le 90e anniversaire, dirigeait avec une jeunesse remarquable.

Après la dernière mesure, ce fut un vrai délire. De la folie. Pablo Casals, très ému, dut revenir plusieurs fois sur la scène avec Joan Alavedra. Quand il embrassa Luis Millet, le directeur de l'Orfeo, ce fut de la frénésie. Millet est le fils du créateur de l'Orfeo. On sentait bien qu'à travers sa personne c'est la Catalogne que le Maître embrassait.

Spontanément, la salle se mit alors à chanter « El Virolai », un cantique de Jascint Vervaller, qui, dans l'impossibilité de chanter « Els Segadors », sert d'hymne aux Catalans. Puis un cri venu d'on ne sait où, « Visca Catalunya Lliure », fut repris par des centaines de spectateurs.

A SAINT-MICHEL-DE-CUXA



La foule vient d'applaudir longuement Pablo Casals qui quitte l'église pour prendre quelques instants de repos.  
(Photo « Midi Libre »).

## Un nouvel organisme ibérique en exil:

« Le conseil national catalan »



Inscription sur un mur, près du fameux couvent des Capucins, à Barcelone, rappelant les événements du 11 septembre 1714.  
(Photo « Midi Libre »).

Signalons à nos lecteurs qu'on a vu ces jours-ci sur les murs de Barcelone des inscriptions pour rappeler le 11 septembre 1714. Elles proclament : « 11 septembre, vive la Catalogne libre ». Des affiches de propagande gouvernementale ont été lacérées ou salies et le faisceau de flèches phalangiste remplacé par les quatre barres du blason catalan.

A Mexico s'est tenu, au mois de juin de cette année, la deuxième conférence nationale du « Conseil Catalan » qui vient de rendre public un « message ». Cet organisme, qui réunit des Catalans d'Europe et d'Amérique et à l'oreille de l'intérieur, constatant l'apathie de la « Generalitat de Catalunya et de son président M. Terrades, appelle à l'action. Il ne se veut représentatif d'aucun parti et les accueille tous, ainsi que les syndicats.

L'abbé Aureli, M. Escarré, supérieur de Montserrat, qui dut s'exiler en talie dans les conditions que l'on sait après ses déclarations fracassantes au correspondant du journal « Le Monde », adresse une lettre au Conseil par l'intermédiaire de M. Batista i Roca, lettre qui vient d'être diffusée. Le prélat y salue la conférence, dit qu'elle peut « avoir une grande portée pour le bien de la Catalogne » et insiste sur la nécessité de l'union de toutes les forces démocratiques ; il faut passer sur tout ce qui sépare et mettre en lumière ce qui unit.

Le message dont nous parlions remarque que, de nos jours, les prin-

cipes généraux du droit, de la liberté et de la justice sont en faveur du peuple catalan. Les peuples récemment parvenus à l'autonomie lui accordent toute leur sympathie. Le gouvernement de Madrid a reconnu à ses colonies d'Afrique le droit à l'indépendance, or « les Catalans, nous n'avons pas des droits inférieurs ».

La deuxième conférence a même chargé le Conseil national du lancement d'un emprunt : l'emprunt Francesc Macia (du nom du grand homme politique qui proclama la République Catalane en 1931). Le Conseil national émet en même temps une série de trois timbres qui ont commencé à circuler hier : un de 5 pesetas rouge sur fond vert portant le blason catalan entouré des mots « Consell Nacional Català » ; un de 10 pesetas plus grand et long, rouge sur fond jaune foncé, avec un personnage et le blason, commémorant le 11 septembre 1714 où eut lieu, après treize mois de siège, l'assaut contre Barcelone qui ne reconnaissait pas Philippe V, le neveu de Louis XIV, comme roi, car elle voyait en lui, avec raison, un monarque centralisateur qui allait supprimer ses libertés ; un troisième, de 15 pesetas, en hauteur, rouge sur fond jaune clair, qui porte l'inscription « IXe centenaire de Toulouse 1066-1966, Parlement de Lérida 1212, le premier parlement d'Europe ». Ce dernier timbre est donc principalement dédié à la Trêve de Dieu qui a donné, en Roussillon, lieu à tout un ensemble de manifestations cet été.

La "Vangardia"  
13 de Setembre de 1966

## BRE», DE PABLO CASALS, EN

**A DE SAN MIGUEL DE CUXA**

**EDICION DEL ORATORIO BAJO LA PERSONAL DIRECCION**

**, INTERVINO BRILLANTEMENTE EL «ORFEO CATALA»**

**ESTRO REDACTOR, ENVIADO ESPECIAL, XAVIER MONTSALVATGE.**



do fondo. Una salva de aplausos del auditorio que llenaba totalmente la nave del templo fue el preludio de este solemne acto, aplausos que algunos asistentes aprovecharon para disparar los «flashes» de numerosas cámaras fotográficas, a pesar de que por los altavoces se había suscitado que los cazadores de recuerdos en imágenes se abstuyeran. Se hizo un religioso silencio y en esta atmósfera de recogimiento transcurrió toda la audición. Pablo Casals se había sentado en una silla colocada frente al atril de director, pero no tardó en levantarse, entreabrió a la interpretación, subrayada con gesto tenso, preciso, infatigable. De pie condujo casi toda obra, interrumpida sólo a la mitad por un descanso de regular duración. Durante esta pausa no se permitió la entrada en el recinto de los intérpretes, pero al final también los altavoces hicieron saber que el maestro sólo descanaría veinte minutos antes de corresponder directamente a la felicitación de los centenares de admiradores (más de la mitad de la asistencia había acudido a Prades desde Barcelona y otros puntos de Cataluña) que quisiieran saludarle.

La interpretación del poema, difícil para todos, sobre todo para las voces del coro y de los solistas, cantando en algunos episodios a una testima agudísima, fue irreprochable desde el punto de vista vocal. Menos ajustado estuvo el conjunto instrumental, a pesar

que el director, en su «Orfeo Català», no había dejado de lado la ejecución de las piezas de «El Pessebre». Se hizo un religioso silencio y en esta atmósfera de recogimiento transcurrió toda la audición. Pablo Casals se había sentado en una silla colocada frente al atril de director, pero no tardó en levantarse, entreabrió a la interpretación, subrayada con gesto tenso, preciso, infatigable. De pie condujo casi toda obra, interrumpida sólo a la mitad por un descanso de regular duración. Durante esta pausa no se permitió la entrada en el recinto de los intérpretes, pero al final también los altavoces hicieron saber que el maestro sólo descanaría veinte minutos antes de corresponder directamente a la felicitación de los centenares de admiradores (más de la mitad de la asistencia había acudido a Prades desde Barcelona y otros puntos de Cataluña) que quisieran saludarle.

La interpretación del poema, difícil para todos, sobre todo para las voces del coro y de los solistas, cantando en algunos episodios a una testima agudísima, fue irreprochable desde el punto de vista vocal. Menos ajustado estuvo el conjunto instrumental, a pesar

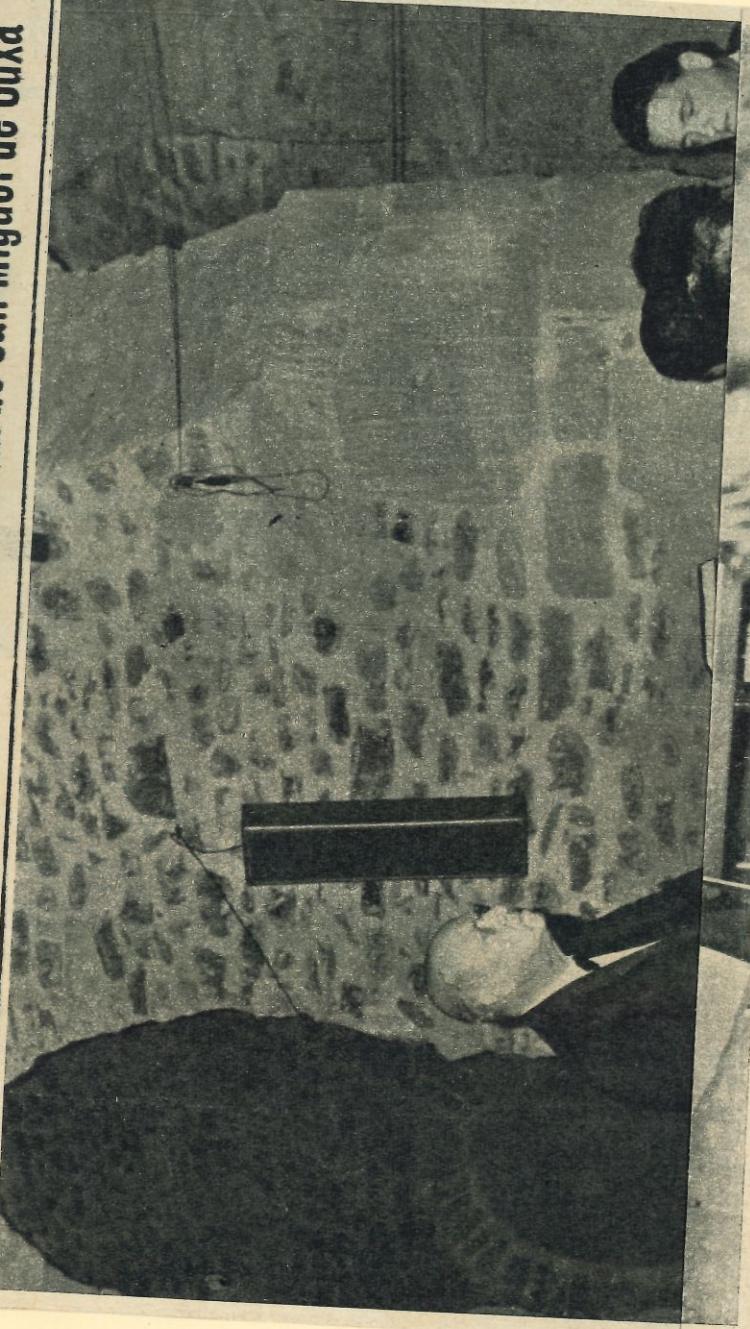
tele expres  
13 de Setembre de 1966

## HOY, SEGUNDA EDICION DE «EL PESSEBRE»

Sant Miquel de Cuixà volverá a ser escenario, hoy, de la actuación de Pau Casals y del «Orfeó Català», en la interpretación del oratorio «El pessebre». El interior del monasterio volverá a ser insuficiente para dar cabida a los centenares de personas que se han desplazado a aquel rincón pirenaico y que en muchos casos han debido contentarse con ver al maestro en mangas de camisa, durante los ensayos. — (Foto POSTIUS)



La "Vanguardia"  
14 de Setembre de 1966



El ilustre músico Pablo Casals dirige al Orfeón Catalán y a la Orquesta Sinfónica del Capitolio de Toulouse, en un concierto celebrado en la abadía de San Miguel de Cuxá, durante el cual fue interpretado el oratorio «El Pessebre»



El «Orfeó Català» acaba de regresar de su triunfal actuación en el Monasterio de Santa María de Cuxá. Los «cantaires» esperan pacientemente la llegada de vehículos públicos para trasladarse a sus domicilios. Mientras tanto, comentan los pormenores del viaje que, evidentemente, marcará un hito importante en los setenta y cinco años de actuaciones del «Orfeó». (Foto Font Gasol)

Después de dos magistrales audiciones...

## **El "ORFEO CATALA" ha regresado a Barcelona**

**LOS CINCO AUTOCARES QUE COMponian LA CARAVANA LLEGARON A NUESTRA CIUDAD A LAS ONCE DE LA NOCHE**

«La obra «El Pessebre» es un canto a la paz del mundo y a la buena voluntad

mensaje de paz». Y añade: «Cada vez que la oigo, me gusta más».

— o o —  
Me acerco a otro grupo. Alguien está explicando una anécdota: «Tuvimos un día de descanso y quisimos subir al Canigó. A medio camino, nos sorprendió una tormenta y quedamos todos remojados». Pregunto a Pepe Artís, también cantante y también con novia orfeonista, qué le ha agrado más del viaje. «Aparte del concierto, nos dice, es emocionante oír hablar catalán en aquellas tierras y ver el gran número de coches con matrícula catalana que por allí circulaban durante estos días.»

— o o —

«El marco del concierto ayudó en mucho al éxito de los recitales», nos dice la novia de Artís. «Pero es una pena, añade, que la anterior comunidad que habitó en él, vendiera a un multimillonario norteamericano la mitad del claustro. Ahora parece ser que el Gobierno francés está intentando comprarlo para que vuelva a ser lo que fue: una abadía.»

El Noticiero Universal  
15 de Setembre de 1966

han apagado. En la calle, quedan algunas maletas vigiladas por pocas personas mientras otras buscan taxis. El «Orfeó» ha regresado a nuestra ciudad, después de dos recitales históricos. En estas fechas cumple su setenta y cinco aniversario. Ha sido una celebración excepcional. Y para acabarla de festejar, hoy se ha celebrado una «missa», a la que han asistido todos los «cantaires» y por la noche va a celebrarse una velada íntima. Porque es norma del «Orfeó» celebrar sus fechas gloriosas en la intimidad, apartado del gran público.

— o o —

Uno, después de haber oido estas conversaciones siendo no haber podido trasladarse a Cuxá. El acontecimiento que allí se ha celebrado ha tenido gran trascendencia, no sólo musical —como ya han indicado los diversos críticos que asistieron al mismo—, sino también por el mensaje del que es portador: un mensaje de buena voluntad y que debe ser oido por todos aquellos que se interesan por la paz del Mundo y la buena armonía entre las gentes...

## CON PABLO CASALS EN SANT MIQUEL DE CUIXA

**Espero que «El Pessebre» se represente este año en El Vaticano, manifiesta el insigne maestro**

En compañía de Antonio Serrá, de la firma discográfica que ha editado la «Antología histórica de la música catalana», que preside Pablo Casals, hemos hecho un rápido viaje a Sant Miquel de Cuixá. La distancia que separa el recinto románico del monasterio rosellonés a nuestra ciudad —unos 600 kilómetros ida y vuelta— apenas cuentan ante la belleza del espectáculo presentado. Digamos que la villa de Prades —la Abadía está muy cerca— parecía en la tarde del martes una localidad catalana. Por doquier, coches y más coches, con matrículas de Barcelona y de Gerona. En cualquier rincón asomaba una cara amiga, lo que contribuía a que pensásemos que nos encontrábamos en el «Palau» o en un acontecimiento musical que tuviera por marco la ciudad condal.

### «EL PESSEBRE»

No queremos entrar en los detalles propios del crítico musical, y por tanto, no comentaremos la que nos pareció muy acertada labor de sus intérpretes. Los aplausos, muy prolongados, tanto al término del primer tiempo como al final, constituyen la prueba más elocuente de cómo el público español y francés acogió la representación del «Oratorio».

### PAU CASALS

No es nada fácil hablar con él, no dejan. Pero, hasta cierto punto, nos parece comprensible. Son 89 años y la labor que lleva a cabo es propia de un joven. Pablo Casals, entregado a la interpretación, se transforma, y aunque en algunos momentos dirija sentado en una silla colocada frente al atril de director, en muchos,

lo hace levantado y con una fuerza y vitalidad que cuesta creer que en diciembre va a cumplir 90 años. Además, está delicado y hay que evitar toda molestia. La circunstancia o la casualidad en forma de un íntimo amigo de la familia, el señor Luis Cueto, portorriqueño, nos facilitó enormemente la labor y aunque por pocos minutos, tuvimos ayer miércoles, la oportunidad de estar a su lado, en su residencia de Moligt Les Bains, mientras cenaba, y cuando eran casi las dos de la madrugada. En su mesa, su joven esposa, doña Marta Montañés, «Martita» la denominan intimamente, que por cierto habla un correcto catalán.

Casals estaba muy satisfecho. —Ha sido —manifiesta— una de las ocasiones que más me ha emocionado, sobre todo al pensar que por primera vez esta obra, de la que se han dado 32 audiciones, ha sido presentada en estas tierras.

—¿Qué posibilidades existen de que su «Oratorio» sea dado a conocer en el Vaticano?

—Se ha hablado mucho de esta cuestión, pero naturalmente allí existe su organización. Existen algunas dificultades, sin embargo, espero que este año pueda ofrecerse, en el Vaticano.

No quisimos insistir más sobre «El Pessebre», y pasamos a interesarnos por algunas anécdotas de su vida.

—Sabido es, que usted fue organista, y que suplió a su padre en Vendrell, ¿recuerda en qué año cubrió la primera ausencia de su progenitor?

—Tenía nueve años. En realidad, hacia tiempo que yo quería interpretar al órgano, pero mi padre no me lo permitía porque no llegaba a los pedales, hasta que un día lo conseguí, y corriendo fui a comunicárselo. Su respuesta fue:

«Assente't i toca». Cuando él estaba enfermo o cansado, le reemplazaba, era su suplente.

—¿Cuándo tuvo por vez primera en sus manos un violoncelo?

—Contaba once años, fue en Barcelona, en la Escuela Municipal, donde comencé.

—Hasta cuándo estará aquí?

—Mi trabajo ha terminado, espero, pues, el momento de regresar a Puerto Rico y descansar definitivamente, o un poco, porque son muchos los meses de trabajo continuado y creo que a mis años ha llegado la hora de descansar.

—Antes de despedirnos, el maestro registró unas palabras de presentación de «El Pessebre», para Radio Barcelona, puesto que la emisora decana ha grabado el concierto que se radiará en fecha próxima. Luego, y antes de despedirnos, nos dijo:

—Ya saben todos los catalanes que pienso mucho en ellos, y continuaré haciéndolo hasta que pueda.

El maestro nos dio la mano, nos pareció tensa y muy fuerte. Ni mucho menos, podíamos pensar que media hora antes del diálogo había tenido un pequeño desfallecimiento. Nos pareció, séanos permitida la expresión, un anciano prodigo.

### JUAN ALAVEDRA, AUTOR DEL POEMA

Lógicamente, también estaba muy complacido de la dos representaciones dadas.

—¿Puede explicarnos la génesis de su poema?

—La escribí a petición de mi hija María, cuando tenía cinco años. Hicimos el Belén en casa, como todas las Navidades, y se le ocurrió solicitarme que preparara unos versos que, recitados por los personajes del «pessebre», explicaran el

nacimiento de Jesús. Empecé, guida fui dominado por el tema que se transformó, en mi pluma, en el drama de la Pasión. La originalidad, a mi entender, del poema, es que el trabajo que hacen las «figuras» del Belén se relaciona siempre con episodios de la vida y muerte de Jesucristo.

—Fue escrito en Prades, ¿en qué circunstancias?

—Durante la guerra europea, y una gran parte fue escrito estando los alemanes en Prades.

—¿Qué características emotivas tuvo «El Pessebre», en el marco de la ONU?

—«El Pessebre», una vez terminado y compuesta por el maestro la música del «Hosanna» final, se convirtió por deseo de Pau Casals en mensaje de paz, puesto que mi poema acaba con una invocación a ella, cantado por un angel. Es natural pues, que, el organismo internacional, consagrado a la paz, viera con simpatía esta obra, pero lo realmente extraordinario es que la escogiera como portavoz para divulgarla en el mundo entero. Así, después de la memorable audiencia en 1963, la ONU ha solicitado y conseguido que todas

las emisoras de televisión de los Estados Unidos, más de cien, pasaran dos veces consecutivas la representación que se dio en su sede de Nueva York.

—Y la de aquí?

—De todas las audiciones, la de Cuixá, ha sido para nosotros, tanto para el maestro como para mí, la más emocionante porque fue aquí donde la creamos, y porque es la primera vez que se canta en un país de lengua catalana.

—Próximas audiciones de «El Pessebre»?

—Está solicitado por Corea, India, Japón, Países Escandinavos, Rusia, etc.

### FINAL

Todavía resuenan en nuestros oídos los aplausos que escuchamos en la Abadía, al igual que un «Virolai» que fue entonado al término del «Oratorio». Una hermosa jornada la de Cuixá, que tuvo por felices protagonistas a un numeroso grupo de intérpretes de nuestra región.

**Juan ARMENGOL**



*Tete Estel  
16 de Setembre de 1966*

# *Del Partenon al Canigó*

**Q**UAN els Reis d'Orient aparegueren a la cresta del Canigó pensaven arribar aviat al terme del seu llarg viatge. Nosaltres, el Mestre Pau Casals i jo, els veiérem des de la finestra de la nostra caseta de Prada.

—Ja són aquí! —exclamàrem.

I, tot seguit, la lletre i la música d'«El Pessebre» s'apressaren a donar-los la benvinguda.

De primer, sorgí el crit alegre del tenor:

Per la carena de la muntanya  
gran caravana va endavant.  
Tres Reis com torres  
sobrevalent

**EL**

*Per Joan ALAVEDRA*

vers — però aquesta vegada amb un Missatge de Pau. El cor grec, el baix nord-americana de color, la contralt hongaresa, la soprano porto-riquenyana, el baríton grec — només el tenor, Jaume Baró, era català — cantaven tots en el nostre idioma, en el «opus bell catalanesc del món», que encara devien

vingut expressament a Atenes, trencant les seves vacances de Corfú.

\* \* \*

Drets davant el públic, al final de l'obra, i quan Synodinos, el director del Festival,

feó que cantà l'obra, assistí a tots els assaigs amb el text català a mà. La vigília de la primera audició. Casals volgué assajar al mateix amfitrióne on l'endemà havia de donar-se «El Pessebre». Actuava, però, l'Orquestra de Leningrad, i haguérem d'esperar que acabés el concert per a començar l'assaig. Arribàrem quan els músics de l'orquestra ja es retiraven. En veure, però, Casals, s'atansaren amb respecte i emoció a saludar el Mestre.

Quan marxaren, la col·locació de l'orquestra, del cor i dels solistes que havien de cantar «El Pessebre», prengué temps; Ha-

**SABO LIQUID**  
**COLÓNIA, TALC I**

O.  
verses «Camigó» (de la qual n'existeix una versió mègica discogràfica), i «N'udemdena», romàntiques vaguerines i straussians. El seu repertori de l'església s'havia reunit, atents a la batuta del Mestre, els solistes, l'orquestra i la massa coral de l'Oficina Catalana. (Foto Postius)

En el presbiteri de l'església s'havia reunint, atents a la batuta del Mestre, els solistes, l'orquestra i la massa coral de l'Oficina Catalana. (Foto Postius)  
I, en el moment de «La vella que filava»:  
— Amb expressió! Fixeu-vos què és un drama  
sones salvagencen a besarrí la mà,  
gentil que hi ha a banda, moltes per-  
sicles. Deu el tingut en la seva glòria!

— Mesclat jo era del llogar de tota la seva  
vida les seves vocalacions sacrodetals i mu-

sical. Deu el tingut en la seva glòria!

— Mesclat jo era del llogar de tota la seva  
vida les seves vocalacions sacrodetals i mu-

sical. Deu el tingut en la seva glòria!

— Mesclat jo era del llogar de tota la seva  
vida les seves vocalacions sacrodetals i mu-

sical. Deu el tingut en la seva glòria!

— Mesclat jo era del llogar de tota la seva  
vida les seves vocalacions sacrodetals i mu-

sical. Deu el tingut en la seva glòria!

— Mesclat jo era del llogar de tota la seva  
vida les seves vocalacions sacrodetals i mu-

sical. Deu el tingut en la seva glòria!

— Mesclat jo era del llogar de tota la seva  
vida les seves vocalacions sacrodetals i mu-

sical. Deu el tingut en la seva glòria!

— Mesclat jo era del llogar de tota la seva  
vida les seves vocalacions sacrodetals i mu-

sical. Deu el tingut en la seva glòria!

— Mesclat jo era del llogar de tota la seva  
vida les seves vocalacions sacrodetals i mu-

sical. Deu el tingut en la seva glòria!

— Mesclat jo era del llogar de tota la seva  
vida les seves vocalacions sacrodetals i mu-

sical. Deu el tingut en la seva glòria!

— Mesclat jo era del llogar de tota la seva  
vida les seves vocalacions sacrodetals i mu-

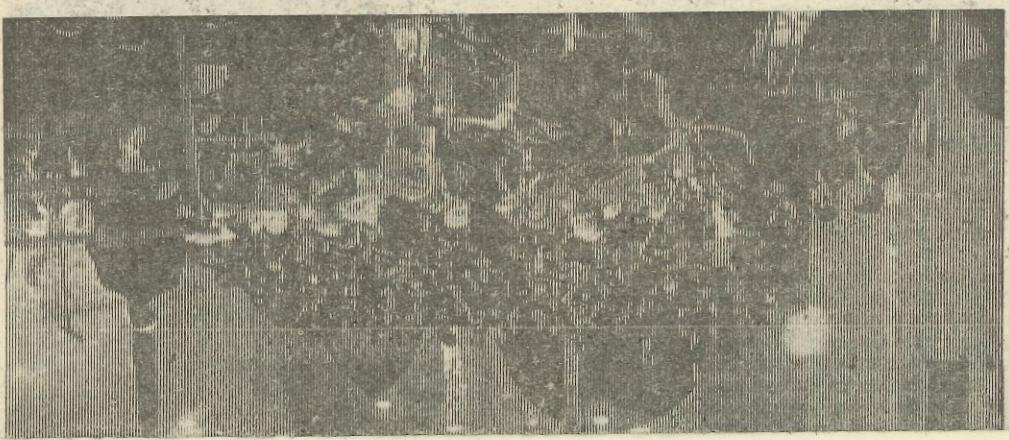
sical. Deu el tingut en la seva glòria!

— Mesclat jo era del llogar de tota la seva  
vida les seves vocalacions sacrodetals i mu-

sical. Deu el tingut en la seva glòria!

— Mesclat jo era del llogar de tota la seva  
vida les seves vocalacions sacrodetals i mu-

sical. Deu el tingut en la seva glòria!



**EXPERIENCIA — Taguigrafia**  
**Català (escrit)**  
Horari: 8 a 3  
Retribució, segons àptituds, però  
superiors a 100.000 annals  
Telf. 230 21 80

**DIRECCIÓN**  
**SECRETAIRIA**

loges troba la seva expressió artística en una cap de deu espais, la històrica reunió de Tu-segle X van convocar els delegats catalans. Al mització de la PAU en el mn — que en el meva templaiva D.O.N.U., es a dir, d'organització de PAU I TREVÀ — la piti-comunitat dels acles comunitatis Units, Sant Miquel de Cuitadella qui dona les esmissions de radiotransmisió dels Estats fet donar, dues vegades consecutives, per to-del món, i alt organisme internacional l'Itha-Pau, ha estat acollida a l'O.N.U. Pel delegat extraordinariat, «El Pessebre», Missatge de

# Del Partenon al Canigó

**Q**UAN els Reis d'Orient aparegueren a la cresta del Canigó pensaven arribar aviat al terme del seu llarg viatge. Nosaltres, el Mestre Pau Casals i jo, els veïrem des de la finestra de la nostra caseta de Prada.

—Ja són aquí! —exclamarem. I, tot seguit, la lletra i la música d'«El Pessebre» s'apressaren a donar-los la benvinguda. De primer, sorgí el crit alegre del tenor:

Per la carena de la muntanya  
gran caravana va endavant.  
Tres Reis com torres  
sobre camells van cavalcant.

Aquests camells ja no podien més. A meua que s'atansaven, i mentre el Mestre componia la «fuga», serena i elevada, que canten els tres Reis i que entusiasmà, més tard, a Albert Schweitzer, sentim que remugaven:

Que en són de pesats  
els pendents sobtats  
d'aquestes muntanyes!

I que, com els pobres refugiats que es marrien pels camps de concentració o per les ciutats de França, estaven obsessionats pel retorn proper a la seva pàtria:

Quan s'acabarà  
tant llarg caminar  
per terres estranyes...!

Bé prou que ho coneixiem, això. Nosaltres també feia anys que caminàvem per terres estranyes...! Quin plany els va compondre el Mestre! Els accompanyava, amb un ritme lent, la marxa feixuga, i els il·luminava, com a nosaltres, amb la llum alta d'un estel.

I els patges?

A peu, els patges, amb una corda  
les bèsties altes van estirant.

I com rondinaven!

Encara no hi som?  
És la fi del món  
No faig cap més passa!

eridaven, exasperats, tots alhora. —Això serà un «scherzo» divertit. —digué el Mestre.

I va compondre el fragment espurnejant que ha estat aclamat arreu del món.

Tots plegats —Reis, camells i patges — creien que trobarien el Naixement prop d'allà on vivíem nosaltres. És a dir, a Sant Miquel de Cuixà, car l'estel els hi dirigia. Però aleshores no s'hi deturà. La vida dels homes, com la dels pobles, és a les mans de Déu, i la fita era lluny, encara... I la llarga caravana hagué de continuar caminant des de les neus del Canigó fins a les platges tropicals d'Acapulco: És allí que «El Pessebre» li oferí el primer Naixement. El primer, perquè d'Acapulco anaren a Mèxic-capital, d'allà a Sant Francesc de Califòrnia, a Nova York, a San Juan de Puerto Rico, a Assís, a Florència, a Tolosa, a Chicago, a Filadèlfia, a Florida, a Londres, a Berlin, a Nova Orleans, a Buenos Aires, a Budapest, a Washington, a Pittsburg, a Buffalo...

Fins a la gran Sala de l'Assemblea General de l'O.N.U., davant els delegats del món, ha arribat la glòria caravana, seguint aquest estel de la música que es diu Pau Cassals! I els Reis han entonat la seva «fuga» davant públics mexicans, nord-americans, anglesos, alemanys, argentins, italians, francesos i, darrerament, d'un públic grec.

\* \* \*

Al peu del Partenon —la pus rica joia que al món siax, segons el nostre rei Pere el Cerimoniós— que treia el cap, il·luminat, per damunt del gran amfiteatre d'Herodes Atticus, era emocionant, fa tot just quinze dies, sentir cantar «El Pessebre» en català. Els catalans tornàvem a Grècia, al cap de molts segles, parlant encara la nostra llengua. Tornàvem al Partenon —aquella «Seu de Madona Santa Maria» dels nostres alomogà-

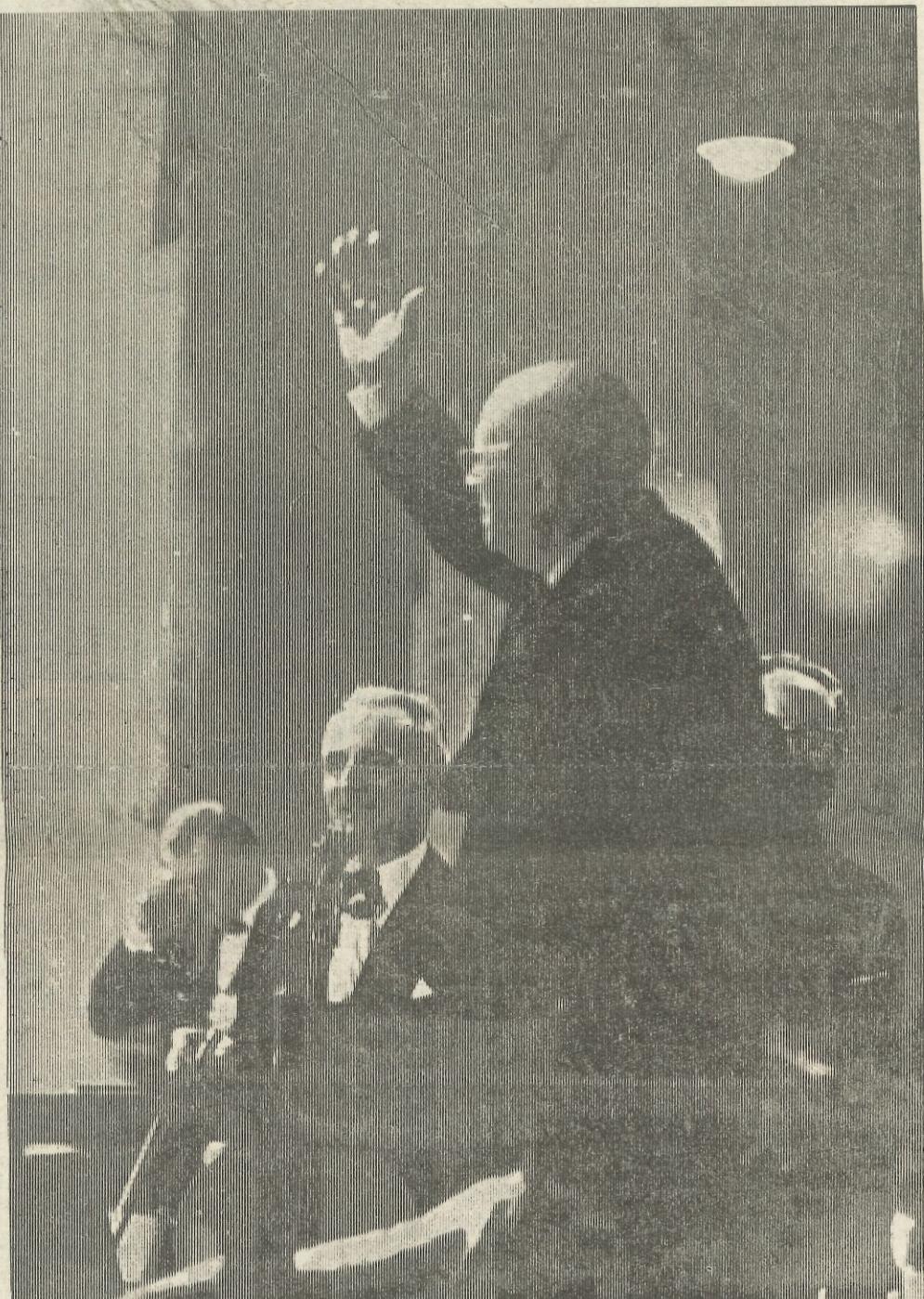
Per Joan ALAVEDRA

vers — però aquesta vegada amb un Missatge de Pau. El cor grec, el baix nord-americà de color, la contralt hongaresa, la soprano porto-riquenyana, el baríton grec —no més el tenor, Jaume Baró, era català— cantaven tots en el nostre idioma, en el «pus bell catalanesc del món», que encara devien

vingut expressament a Atenes, trencant les seves vacances de Corfú.

\* \* \*

Drets davant el públic, al final de l'obra, i quan Synodinos, el director del Festival,



En acabar l'audició de Sant Miquel de Cuixà, Casals saluda el públic

recordar aquelles pedres gloriooses que havien estat nostres.

Sobretot, correuguï-nos tots els defectes de pronunciació —em deien els cor, i els solistes—. Volem cantar —ho perfecte.

I les 6.000 persones que el 27 i el 28 d'agost —car se'n donaren dues audicions— emplearen cada sessió el grandios teatre a l'aire lliure i clamaren, a peu dret, el Mestre, feien el més fervent dels homenatges a una obra de tema, de lletra i de música netament catalans. Al davant de tothom, i amb més fervor que ningú, la família reial, que havia

ens assenyalà la família reial que aplaudia a dos metres de distància, Pau Cassals féu un gest per a atansar-s'hi a saludar-los, però no calgué. Fou el rei Constantí qui, el primer, vingué fins al Mestre amb la mà oberta, un somriure franc, i va saludar-lo i felicitar-lo amb efusió. Després d'ell, el saludaren la reina Anna Maria, la reina mare, la princesa Sofia, el príncep Joan Carles, el príncep Heinrich von Essen... i la princesa Irene.

—Quina princesa! —deia sovint el Mestre. Excellent pianista —, presidenta de l'Or-

feó que cantà l'obra, assistí a tots els assaigs amb el text català a mà. La vigília de la primera audició. Casals volgué assajar al mateix amfiteatre on l'endemà havia de donar-se «El Pessebre». Actuava, però, l'Orquestra de Leningrad, i haguérem d'esperar que acabés el concert per a començar l'assaig. Arribarem quan els músics de l'orquestra ja es retiraven. En veure, però, Casals, s'atansaren amb respecte i emoció a saludar el Mestre.

Quan marxaren, la col·locació de l'orquestra, del cor i dels solistes que havien de cantar «El Pessebre», prengué temps; Hagué de posar-se una estrada per als 150 coristes. L'assaig acabà molt tard. La lluna plena brillava emmarcada en una de les feixugues arcades romanes de l'entrada de l'amfiteatre. Damunt nostre, el Partenon, il·luminat dalt la muntanya negra, semblava una joguina suspesa en l'aire. Quan vam acabar, entre els que aplaudíem hi havia una persona, dreta, en el lloc reservat a la família reial.

—Qui és? —pregunta el Mestre.

—La princesa.

—Quina hora és?

—Les tres de la matinada.

Pau Casals s'atansà a la joveneta, i li digué:

—Moltes gràcies. Vostè és, realment, una princesa! Fins ara, el Festival de Prada l'havia presidit la reina Elisabeth de Bèlgica, que estimava molt la música. Ens faria l'honor, d'ara endavant, de voler presidir-lo Vossa Altesa?

—No hi ha res al món que pugui fer-me tanta il·lusió...

\* \* \*

Feia una calor asfixiant, a Atenes. En sortir del Hilton, amb aire condicionat, el carrer era un forn. I quan la família reial invità el Mestre a dinar, algú pensà en la calor que hauria de passar pel camí. El rei va fer dir aleshores que, perquè el Mestre no hagués de moletsar-se, la família reial vindrà al Hilton, i que el dinar es faria allí. El Mestre, però, no estima, tampoc, el fred artificial, quan és massa viu. Així que entrà al saló-menjador reservat per al dinar, feu un gest que tothom va comprendre, i a l'acte van graduar la temperatura al seu gust.

\* \* \*

Abans del dinar, el príncep Joan Carles s'atansà a Pau Casals i li digué:

—He sentit parlar molt de vostè, tant als meus pares com als meus avis. I ahir vostè va dir-me que, amb mi, feia la coneixença de cinc generacions de la meva família.

—Efectivament. Jo he conegit, a París, Isabel II. Amb Maria Cristina havia tocat sovint a quatre mans al Palau d'Orient, a Madrid. He tractat molt Alfons XIII que, quan jo anava a Palau, era un nen de set anys. He conegit, a Suissa, el vostre pare, Don Joan. I ara...

—Ara coneixerà la sisena, de generació. Car he fet portar, per uns moments, i perquè vostè la conegui, la meva filla Helena. Amb ella seran sis les generacions de la meva família que vostè haurà conegit...

I entrà una nena rossa, de dos o tres anys, que s'atansà al Mestre amb curiositat, i li allargà la mà.

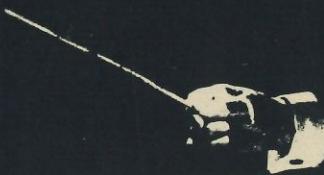
\* \* \*

Le reina Frederica havia llegit, en el programa, la traducció grega del meu poema.

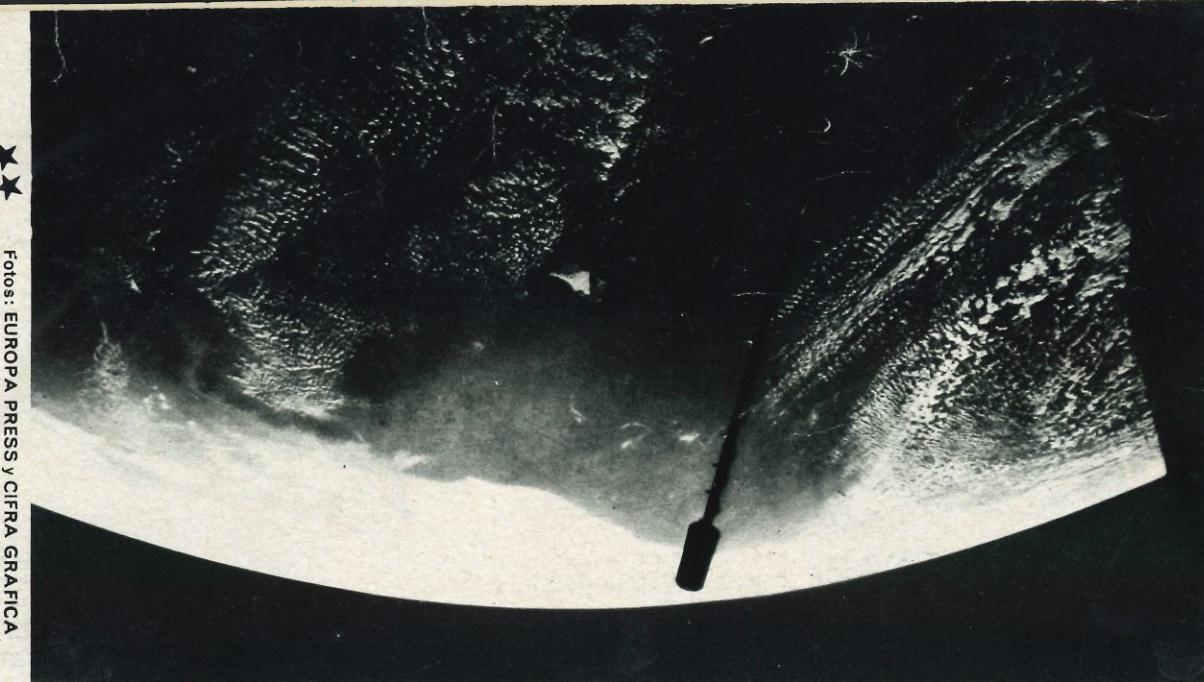
—M'han interessat molt —em digué— aquestes visions de llum que hi ha en el vostre text. La llum és la gran experiència de la nostra religió...

\* \* \*

A Atenes passa el que no havia passat enllot. El públic aplaudi amb tanta insistència que, a cada audició, hagué de repetir-se el «Gloria» final. El segon dia, en l'intermedi entre la primera i la segona part, el Mestre va sentir-se cansat. Eren, després dels assaigs



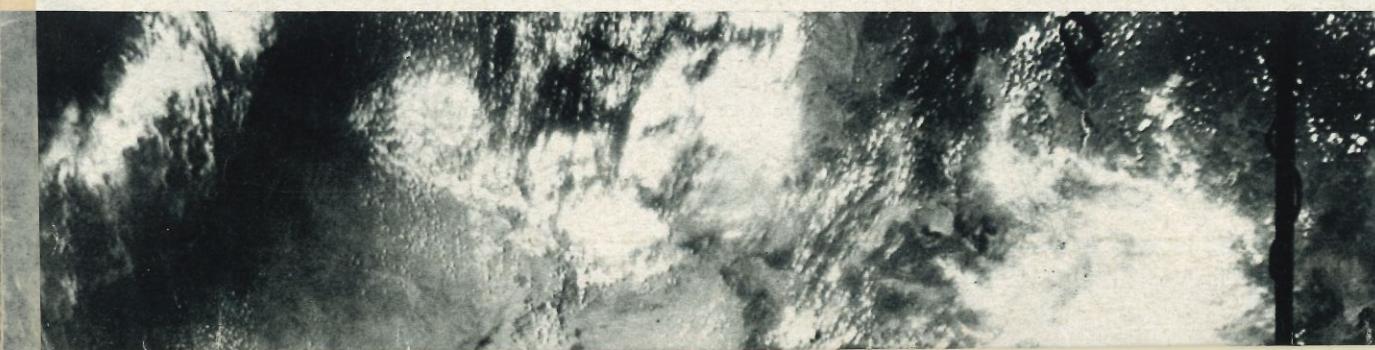
## L mejor violoncelista del



En esta ocasión el objetivo de las cámaras, en la ruta espacial, es el océano Índico. Distancia: 400 millas náuticas.

★★

Fotos: EUROPA PRESS Y CIFRA GRAFICA



Domingo 29 de Septiembre de 1960



**E**l mejor violoncelista del mundo, cumplidos los noventa años ha dado un concierto, "Mensaje de Paz", en Sant Miquel de Cuxá (Francia), como broche a las fiestas de la "Pau i Treva" (Paz y Tregua), primer intento de organización de

# PAU CASALS

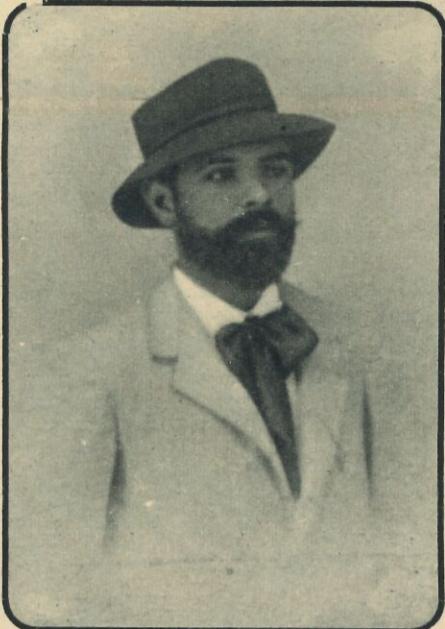


una paz mundial -la primera ONU!- que en el siglo X dio origen a las Cortes Catalanas, primer parlamento europeo. He aquí los noventa años de vida ascendente de un genio universal. Hemos pedido a su amigo entrañable, a su biógrafo, Joan Alavedra, este reportaje. Con él testimoniamos nuestra cordial admiración por el mundialmente famoso Pablo Casals. He aquí en una breve síntesis la extraordinaria vida de este famoso músico.



Le llamaban «Pauet». Pau: el primer premio.

PAU CASALS



Alma de artista, violento y tierno, genial.

Granados y Casals se reunían para hablar de música.



## Vendrell, Barcelona, Madrid, París... Un muchacho que asombra a todos sus maestros, pasa hambre.

**E**l destino se sirve a menudo de los motivos más triviales para despertar vocaciones sagradas. Pauet —Pablito para su madre, nacida en Puerto Rico, y para los de su casa— aprendió de música lo mismo que a hablar, y a los tres años llenaba de notas el papel pautado y jugaba a director de orquesta. A los cinco, el día de la Virgen de Monserrat, inició su carrera musical entrando a cantar en la «escolanía» de El Vendrell, que su padre dirigía. Tocaba el violín y el piano, y aprendía la flauta.

—Lo que me gusta es el órgano —dijo a su padre, Carlets, organista de la iglesia y compositor—. ¿Cuándo podré tocarlo?

—Cuando llegues con los pies a los pedales.

El niño se esfuerza y llega a los nueve años. Desde aquel momento es su suplente.

—¡Qué bien has tocado hoy! —dicen los vecinos a Carlest al salir del oficio del domingo.

—No era yo. Era Pauet el que tocaba.

Y un día pasan por El Vendrell unos payasos, «Los Tres Bemoles», uno de los cuales toca, cómicamente, una pipa a modo de violonchelo. El niño, admirado, fija la atención en el instrumento y, cuando más tarde, aquél que con los años será su primer profesor, García, toca, en El Vendrell, como violonchelista en un trío, el niño recibe el choque decisivo que exalta y orienta su vida para siempre.

—¡Qué instrumento! ¡Qué mano! —dice a sus padres.

Ha fijado, para siempre, su predilección, y, a partir de aquel día, toca el violín colocándolo en posición de violonchelo.

El padre —que ya le ha roto la flauta para que no se distraiga del violín y del piano— se opone a que Pauet pruebe otro instrumento. Y entonces, a petición del niño, un vecino barbero construye, con un ingenio extraordinario, el primer violonchelo del más grande violonchelista del mundo: una calabaza. Una calabaza hueca, con un palo y una sola cuerda. Con una clavija, un puente y un batidor. El niño la toma con pulcritud, con el respeto que ha sentido siempre por los instrumentos, se sienta y pasa el arquito sobre ella.

—Producía un sonido un poco cascado —dice hoy con ternura el maestro, quien conserva esta reliquia en su museo de San Salvador.

Pero quienes ven y escuchan al pequeño Pauet experimentan la prefiguración del gran Pau Casals de años más tarde. Abrazado al instrumento, el niño adquiere ya una posición definitiva. Tan alegre en sus juegos, cuando toca se vuelve grave y solemne, echa un poco hacia atrás la cabeza y, con los ojos cerrados, la boca apretada y el pálido rostro transfigurado por la emoción, sufre —como aún sufre hoy el gran intérprete— por trans-

mitir a sus oyentes de la calle la belleza íntima, recóndita, de la música. Tanto si se trata del «Ave María», de Gounod, como de la «Serenata», de Schubert, o de la «Fantasía», de Wieniawski, de hecho empieza aquella especie de confesión prodigiosa que hace ochenta años perdura y hechiza al mundo. ¡Pau Casals ya está lanzado como concertista!

### Aprendizaje

Es su madre, mujer extraordinaria, quien adivina el genio del hijo y, a pesar de la estrechez con que vive la familia, decide que se dedique a la música, y lo matricula en la Escuela Municipal de Música de Barcelona. El niño vive hospedado en casa de unos carpinteros amigos. De una sola vez, Casals pasa todos los cursos de solfeo y los cuatro primeros cursos de piano. Después de cada examen, los profesores repiten: «Primer premio: Pablo Casals». Tras las ovaciones, el niño saluda ya con esa seriedad y esa dignidad que hoy conoce todo el mundo. Y llega el momento del violonchelo...

—En medio de qué expectación avanzó el niño hacia el centro de la sala!

—Yo no he nacido para tocar... —dice aún hoy, tristemente, el artista vivo que más conciertos ha dado. Y ya en el momento de salir para este examen exclama, enfermo, a un amiguito suyo:

—La muerte debe ser una cosa así. Es como si me fuera a arrojar al agua sin saber nadar.

Y, no obstante, este niño que interiormente pasa todas las torturas, ¡qué hermosa figura tiene cuando toca! ¡Qué ideal transfiguración experimenta todo él! Y, ¡qué impresión llega a dar de aplomo, de seguridad, de calma, de dignidad! «¿Quién criticó las libertades que se tomaba? —se pregunta el público, fascinado. ¡Si todo es tan bonito, tan natural!».

Y cuando, al final de esta sesión, que podríamos calificar de histórica, los concurrentes en pleno ovacionan, de pie, la prodigiosa audición, se inicia, con todo, en el Tribunal —que, no obstante, otorga el primer premio— la discusión que sobre la «técnica Casals» trascenderá, después, a Europa, al mundo, y que durará unos treinta años.

### El destino

Casals, para poder pagar su pensión, toca por las noches en el café Tost, de Gracia. Y los días de «solo», de toda Barcelona, en tranvías de mulas, en coches particulares o a pie, la gente acude y llena la sala a rebosar.

—Ha convertido el violonchelo en instrumento solista —dice uno.

—De un buey —dice otro— ha hecho un ruiseñor.

Unos golpes de arco sobre el facistol imponen silencio. Las conversa-

ciones enmudecen. Y, por encima de las numerosas cabezas inmóviles, todas dirigidas hacia el estrado, vemos ahora a Pauet Casals que va a empezar. Y, ciertamente, resulta interesante ver el cuidado y la seriedad con que aquel niño decidido, rubio, de cabeza redonda y ojos azules resplandecientes, se prepara, como si estuviera solo, para la ejecución inminente.

Sujeta el violonchelo, vertical, con la mano izquierda. Con la derecha colocada sobre la rodilla, sostiene el arco. En medio de un silencio impresionante, permanece unos momentos absorto, con la mirada en el suelo, concentrándose, antes de atacar. Despues, pausadamente, alza los ojos aún medio cerrados: la mano izquierda se abre, como una estrella, sobre las cuerdas: la derecha, con un ademán de pulcritud extrema, levanta el arco que, por un momento, queda en suspenso como esperando la llamada interior. Y, de pronto, el primer sonido salta como una chispa vibrante, e inflama un arabesco sonoro que vuela, majestuosamente, por toda la sala. La mano se desliza libre y ágil sobre las cuerdas. El arco es sostenido con naturalidad y pasa suave o ataca con una fuerza y una precisión insospechadas. El sonido es cálido, humano, inspirado. El ritmo seguro, justo, arrebata. Acercándose, vemos los rostros de la gente, hechizados como ante un milagro. Y por la atmósfera cargada corre un estremecimiento de emoción que, al concluir Pauet, estalla en una ovación delirante que lo hace volver de su alejamiento y lo obliga a levantarse y a saludar varias veces.

Entre los oyentes hay tres originales figuras que no se cansan de aplaudir. Al final, Casals tiene que ir a sentarse a su mesa. Son Isaac Albéniz, Fernández-Arbós y Rubio, el trío famoso que ha dado conciertos memorables en todas las ciudades de España. Y fue esta misma noche que Albéniz, sobre una mesa de aquel café, escribió su carta de recomendación a Casals para el conde de Morphy.

—¿Y quién es este conde? —pregunta Casals.

—Es un dios para los músicos!

—¿Y dónde vive?

—En Madrid. Está siempre en el Palacio Real.

—¿En él...?

—Sí. Es el secretario de la Reina.

—¿Y usted le conoce?

—¿Que si le conozco? Se lo debo todo. ¡Todos se lo debemos todo...!

Aquella madrugada, al despedirse de Albéniz y de Fernández-Arbós, el gran violonchelista Rubio les dijo:

—Este chiquillo acabará con todos.

### Un preceptor excepcional

La madre de Casals guardó dos años la carta que debía orientar todo el porvenir de su hijo. Cuando creyó



Triunfador en París, va camino de la fama.

que había llegado el momento, la familia se trasladó a Madrid. El padre quedó en El Vendrell, organista, compositor y profesor de música. La madre, con Casals y sus dos hermanos —Luis y Enrique, éste todavía de tetita— marchó a la capital de España. Se instalaron en una casa de la calle de San Quintín, cerca del Palacio Real. Una habitación bajo el tejado, tórrida en verano y helada en invierno, en un cuarto piso dividido en cuatro viviendas —una de las cuales habita Casals— y donde hay, como en un sainete, todo un muestrario del Madrid pintoresco de aquel tiempo. En una vive un zapatero asmático que se hace llamar pomposamente «Don Pepe», y que tiene dos hijas pequeñas, lisiadas. En otra vive una mujer vocinglera que, ayudada por su hija, coja y guapita, cepilla, enamorada, los engalonados uniformes de su esposo, al que llama orgulloso «mi catalán», porque, aunque feo, es portero del Palacio Real. En la otra cantan y se pelean una madre y una hija, de la más pura cepa madrileña, que son cigarreras, como la Carmen de Merimée y de Bizet.

El conde de Morphy —al que los palaciegos llaman despectivamente «el músico»— se interesa en seguida por las composiciones de Casals, y un cuarteto que ha compuesto a los catorce años es ejecutado, con Casals en la parte de violonchelo, en el salón de música del Palacio Real ante la Reina y la infanta Isabel. Acto seguido se otorga al joven compositor una pensión de cincuenta duros mensuales «para que pueda continuar sus estudios y dar días de gloria a la música española».

Para Casals empieza entonces un período, que durará dos años, y que ha sido decisivo para su formación. Todas las mañanas va al palacete que el conde de Morphy posee en el barrio de Argüelles, y con los mismos libros que había usado Alfonso XII, del cual el conde había sido preceptor, recibe, por el propio conde, lecciones de cultura general. Después, el gran musicólogo, que en sus destierros ha conocido a los más grandes compositores europeos y aspira a la creación de la ópera española, ruega a Casals que se siente al piano e improvise:

—En el lenguaje de todo el mundo, Pablito...

Después de comer, Pablito ayuda al conde a subir al coche que ha de llevarle a Palacio a despachar con la Reina.

—Gracias, Pablito —le dice—. Así ayudaba yo a Teófilo Gautier.

Casals, además, toma lecciones de composición con Bretón —el autor de «La Dolores» y de «La verbena de la Paloma»— y de interpretación con Monasterio, «uno de los tres únicos —con Lamoureux y Hans Richter— verdaderos maestros que yo he tenido», dice Casals. Y todas las semanas va dos veces a palacio a hacer música para la Reina, o

SIGUE



El célebre trío Cortot-Thibaud-Casals se paseó triunfalmente por todos los países de Europa.

Grabado dedicado a don Carlos Vidal-Quadras, del patronato de la «Orquesta Pau Casals».

